

Jan
Mayvil

YES OUI



Édition Mon livre se livre



Couverture : HIROSHI SUGIMOTO - (MATHEMATICAL MODEL 012 SURFACE OF REVOLUTION WITH CONSTANT NEGATIVE CURVATURE 2010)

Chez vous, nous nous sommes dit
At your place, we said



Souvenir
d'un instant magique
de notre mariage



TADAO ANDO (GATE 2011)

Souvenir
of a magic event
for our wedding





More beautiful stories

We don't surf souls
With the pride of sliding
Into the middle of their heart
To extract the pearl

The soul must feel at peace
Fully existing
In a stream caressed
Throughout the years

The soul is a pearl
That cannot be bought
Love in watercolour
That cannot be caught

It is unique in silk
Fragile, pure as a yolk
Faithful confidant
More beautiful stories

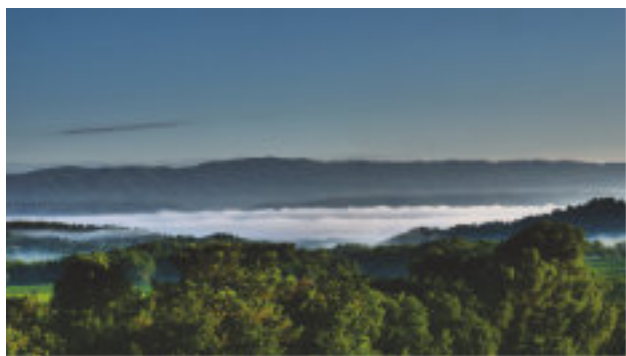
Des histoires plus belles

On ne surfe pas les âmes
Avec cet orgueil de glisser
Au milieu de leur cœur
En extraire les mets

L'âme doit se sentir en paix
Pleinement exister
En cours d'eau caressé
Tout au long des années

L'âme est une perle
Qui ne s'achète pas
Amour en aquarelle
Que l'on ne copie pas

Elle est unique en soie
Fragile, pure à la fois
Confidente fidèle
Des histoires plus belles





In gentle waves

Let us imagine together
Waves of flowers
Floating around & above
Our arch of love

Let us imagine together
A gust of petals
Gliding over our sails
Amongst a thousand stars

Shooting stars
In overflowing trails
Of tenderness and peace
A milky way of love

This first day of May
All the lilies of the valley
Bells in harmony
Unite in sweet testimony

En douces ondes

Imaginons ensemble
Des vagues de fleurs
Flottant tout autour
De notre arche d'amour

Imaginons ensemble
Un vent de pétales
Glissant sur nos voiles
Aux mille étoiles

Étoiles filantes
En trainées débordantes
De tendresse et de paix
Voie lactée du aimer

Ce premier jour de mai
Tous les muguets du monde
Clochettes en résonnées
S'unissent en douces ondes





Romantique
Vent d'Ange

If I dared

I'd like to kiss
All of you to soak you up
To feel the smallest space
Occupied my boldness

I'd want without limits
To share this inferno
In our eyes where crackle
Our two hungry bodies

I would like immediately
Without waiting, to love you
And love you in succession
To stop, Never

I would like to
I would wish to
I would want to
If only I dared

Si j'osais

Je voudrais embrasser
Tout de toi m'imprégner
Sentir le moindre espace
Occuper mon audace

Je voudrais sans limite
Ce brasier partager
Dans nos yeux où crépitent
Nos deux corps affamés

Je voudrais tout de suite
Sans attendre, t'aimer
Et t'aimer à la suite
Jamais plus m'arrêter

Je voudrais,
Je voudrais
Je voudrais,
Si j'osais

Cascade de carresses



Cascade of carresses



Red blood in love

Time turned upside down
By the storm that came
Lightning struck
In the middle of a devastated heart

After the drought
Of all these years
In wandering distress
The bodies will mingle

More than magic
This cloud of sweetness
In idyllic drops
Floods fire with ardour

This rain of torments
All equally delicious
Altar of sacrifice
Red blood of love

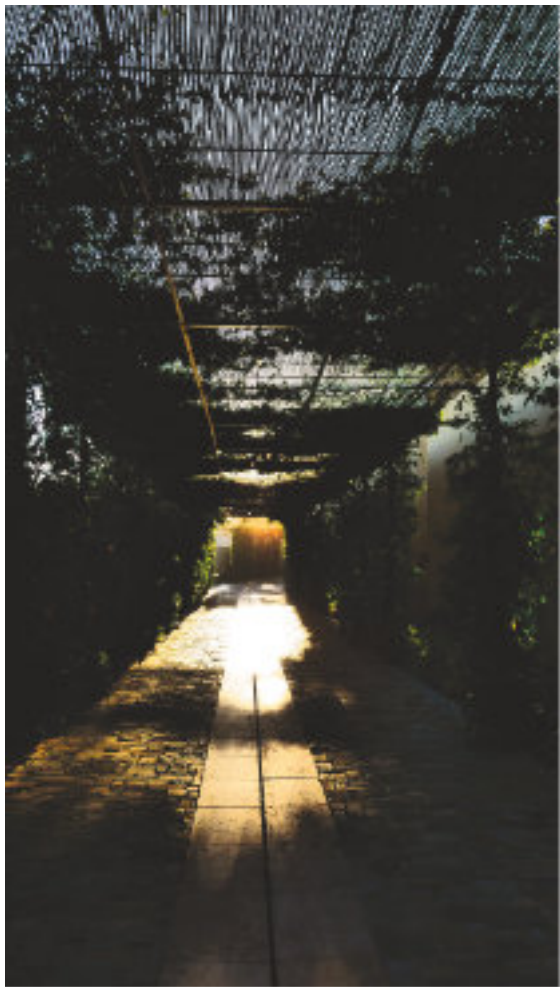
Rouge sang amoureux

Le temps bouleversé
Par l'orage arrivé
Coup de foudre frappé
En plein cœur dévasté

Après la sécheresse
De toutes ces années
En errance détresse
Les corps vont s'épouser

Plus que magique
Ce nuage douceur
En gouttes idylliques
Inonde feu d'ardeurs

Cette pluie de supplices
Tous autant délicieux
Autel du sacrifice
Rouge sang amoureux





Same day

Same day, same meaning
Of sharing to love
Giving yourself to the present
Without counting the years

To marvel always
To let the other exist
To allow them in turn
To laugh and be loved

Same day, same sense
Of sharing time
To give all the time
Without counting the cost

To be available
Nothing is important anymore
And have as a target
Only to love here & now

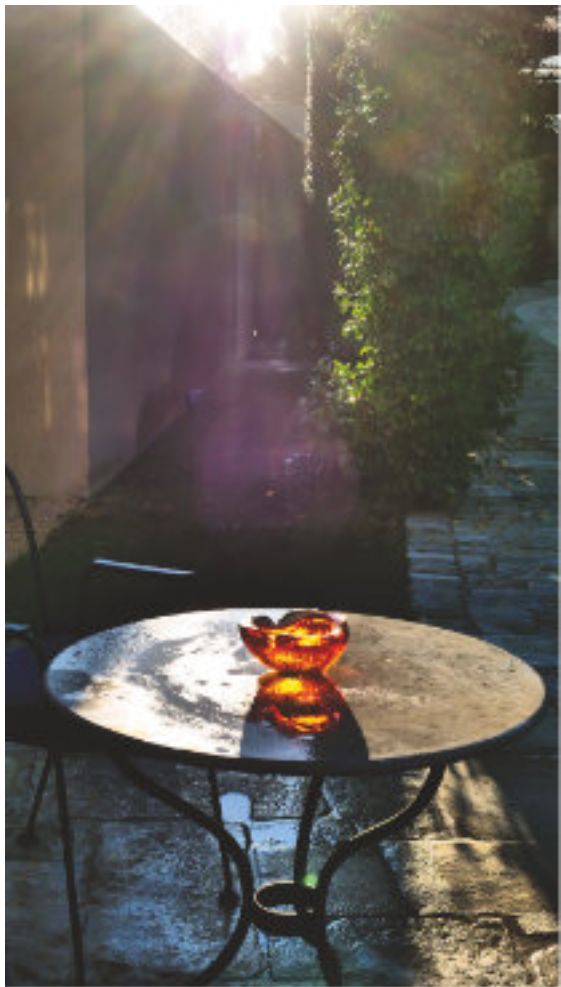
Même jour

Même jour, même sens
Du partage d'aimer
Se donner au présent
Sans compter les années

S'émerveiller toujours
Laisser l'autre exister
Lui permettre à son tour
De rire et d'être aimé

Même jour, même sens
Du partage du temps
Se donner tout le temps
Sans compter maintenant

Devenir disponible
Plus rien n'est important
Et n'avoir comme cible
Que d'aimer sur le champ





In open confidence

Time passes by
Without even stopping
Forced solitude
How to change

Stealthy reunion
To pick up the book
And with one hand
To share the path

I entrust my life to you
For you have understood
All your attentions
Make me rise from the mud

I see on the surface
That I belong here
I raise my head
And bury my dead

Thank you life for your presence
Thank you for listening to my insuffi-
cience
What more beautiful deliverance
Than to live in free confidence

En libre confiance

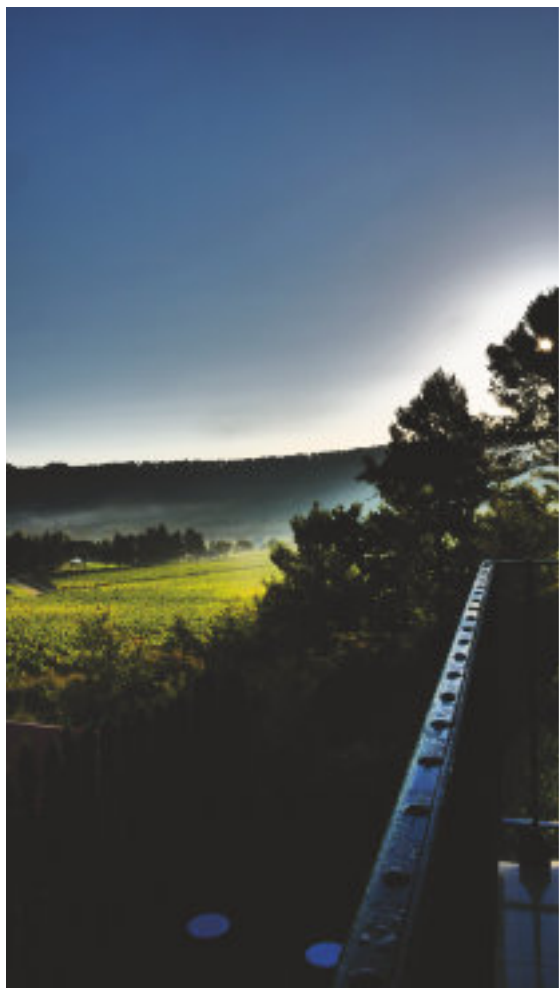
Le temps passe à côté
Sans même s'arrêter
Solitude forcée
Comment pouvoir changer

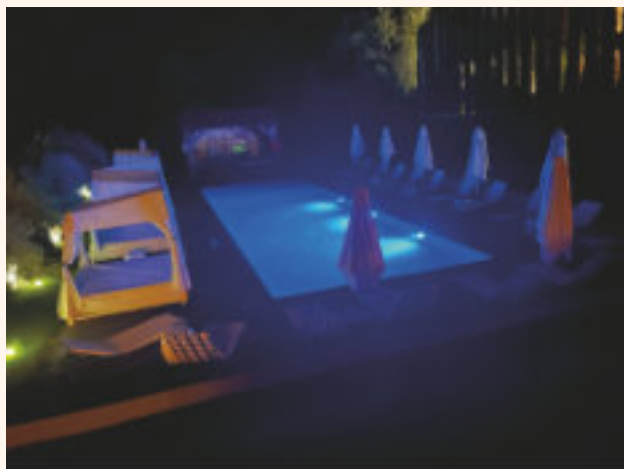
Retrouvailles furtives
Pour reprendre le livre
Et d'une même main
Partager le chemin

Je te confie ma vie
Car toi tu as compris
Toutes tes attentions
Me font quitter le fond

Je vois à la surface
Que j'y ai bien ma place
Et relève la tête
Enterrées les défaites

Merci la vie de ta présence
Merci d'écouter mes souffrances
Quelle plus belle délivrance
De vivre en libre confiance





On Sunday

The most beautiful Sunday
It's like today
A Sunday with my family
Thank you, you, my family

Getting together
Sharing a meal
Dessert with memories
Of those who are no longer here

The most beautiful Sunday
It's like today
A Sunday of laughter
Thank you, my friends

Time has stood still
even the church bells
The hours have stopped ringing
On this day of letting go

The greatest gift of all
No matter which day
Is to caress your skin
My Sunday sweetheart

En dimanche

Le plus beau des dimanches
C'est comme aujourd'hui
Un dimanche en famille
Merci, vous, ma famille

Se retrouver ensemble
Partager un repas
Dessert en souvenirs
De ceux qui ne sont plus là

Le plus beau des dimanches
C'est comme aujourd'hui
Un dimanche où l'on rit
Merci, vous, mes amis

Le temps s'est arrêté
Aux clochers des églises
Les heures encore sonnées
D'un jour en lâcher prise

Le plus beau des cadeaux
Peu importe le jour
Pour caresser ta peau
De mon cœur en dimanche





At the end of the day

Let us keep together
Our souls for ever
Let's keep together
Such beautiful insomnias

To feel the night die
And seek once more
To build a castle
Of cards in "Hearts are Trumps"

Let's keep together
In the cradle of our bed
Let's keep together
Our touching heads

Melt our names
At the end of the our play
Write our love
At the end of the day

Au bout du petit jour

Gardons ensemble
Nos âmes en réunies
Gardons ensemble
Si belles insomnies

Sentir mourir la nuit
Et chercher à nouveau
À construire un château
De cartes en atout cœur

Gardons ensemble
Au creux de notre lit
Gardons ensemble
Le plus joli récit

Fondre nos prénoms
Au bout de l'abandon
Écrire notre amour
Au bout du petit jour

Velvet nest



Nid de velours



By my side

Growing old with you is not growing old
Waking up together
To always find pleasure
A desire that is like us

With a simple tender glance
Let's go back to yesterday
To get out of these meanders
Caressing our winter

Growing old with you is not growing old
To marvel together
Always finding something to say
Doing what we want

Sleep at dawn
After our exhaustion
Of a night without diversions
Of a desire to love each other

To grow old with you is not to grow old
Just forget time, make it wait
To die with you is not to die
Because my paradise is you by my side

A mes côtés

Vieillir avec toi n'est pas vieillir
Se réveiller ensemble
Toujours trouver plaisir
Désir qui nous ressemble

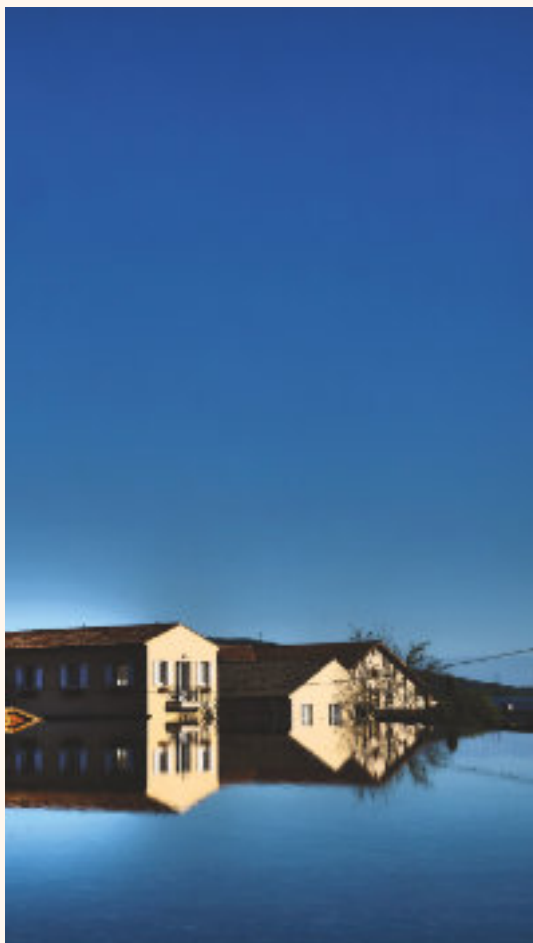
D'un simple regard tendre
Replongeons-nous hier
Sortir de ces méandres
Caressant notre hiver

Vieillir avec toi n'est pas vieillir
S'émerveiller ensemble
Toujours trouver à dire
Faire ce que bon nous semble

Dormir au petit jour
Après s'être épuisé
D'une nuit sans détour
D'une envie de s'aimer

Vieillir avec toi n'est pas vieillir
Juste oublier le temps, le faire patienter
Mourir avec toi n'est pas mourir
Puisque mon paradis, c'est toi à mes côtés





I feel

You create such sweetness
To make me feel good
Whether through your words
Your listening or your hands

Everything about you rings in me
To the chime of love
Noon, midnight tolling
Vibrates only for you

The images of time
Have your eyes, have your voice
Which always guide me
To the real thing, every time

You put such a glow
In my life in my heart
Because it's through your words
That I feel the most beautiful

Je ressens

Tu mets une telle douceur
A me faire du bien
Que ce soit par tes mots
Ton écoute ou tes mains

Tout de toi sonne en moi
Au carillon d'aimer
Midi, minuit sonnés
Ne vibrent que pour toi

Les images du temps
Ont tes yeux, ont ta voix
Qui me guide toujours
Vers le vrai, chaque fois

Tu mets une telle lueur
Dans ma vie dans mon cœur
Que ce soit par tes mots
Je ressens le plus beau





Find you

No words
Just a desire
Just a longing
Before your skin

No gesture
Just a sigh
To dream you're
Here, coming

No sound
Just your breathing
Intertwined
There, in mine

No footsteps
Just the trace
By which I follow
Your scent

Neither of us
Just a kiss
Searching everywhere
To find you

Te retrouver

Aucun mot
Juste un désir
Juste un languir
Avant ta peau

Aucun geste
Juste un soupir
De te rêver
Ici, venir

Aucun bruit
Juste ton souffle
Emprunté
Là, dans le mien

Aucun pas
Juste la trace
Que je suis
Ton odeur

Aucun de nous
Juste un baiser
Chercher partout
Te retrouver





HIROSHI SUGIMOTO (MATHEMATICAL MODEL 012 SURFACE OF REVOLUTION WITH CONSTANT NEGATIVE CURVATURE 2010)



SEAN SCULLY (BOXES FULL OF AIR, 2015)

You are more than

You are the most beautiful soul
That mine ever met
Taste all your charms
Sharing our bedtimes

Watching you sleep
Is a waking dream
Which allows me to feel
My whole being

You are the most beautiful flame
Always reinvented
In surprises, sesame !
My thoughts are filled

My luck has run true
To have met you
Today nothing changes
You are more than my guardian
angel

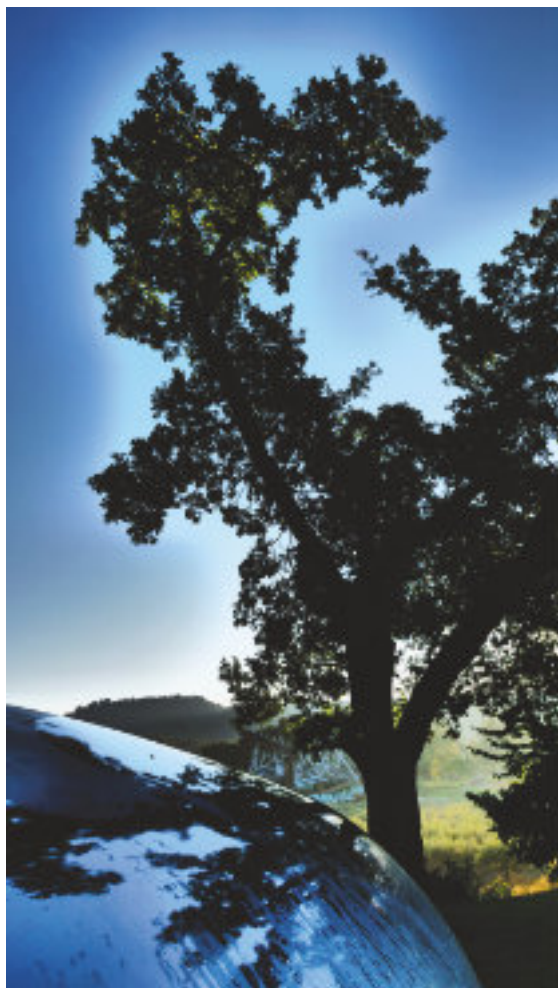
Tu es plus que

Tu es la plus belle âme
Que la mienne ait croisée
Goûter à tous tes charmes
Partager les couchers

Te regarder dormir
Un rêve en éveillé
Et laisser ressentir
Mon être tout entier

Tu es plus belle flamme
Toujours réinventée
En surprises, sésame
Mes pensées sont comblées

La chance a sonné
De t'avoir rencontrée
Aujourd'hui rien ne change
Tu es plus que mon ange





A life of “I love you”

I will never betray you
Will stay by your side
As long as I can
I love to love you

For you all my love
Fulgurante beauty
My blood without turning back
I love to love you

Certain acts are visible
Yours irreversible
By the good they do me
I love you for ever

I love you simply love you
Incarnated privilege
Of a life in wholesome harmony
Of a life of “I love you”

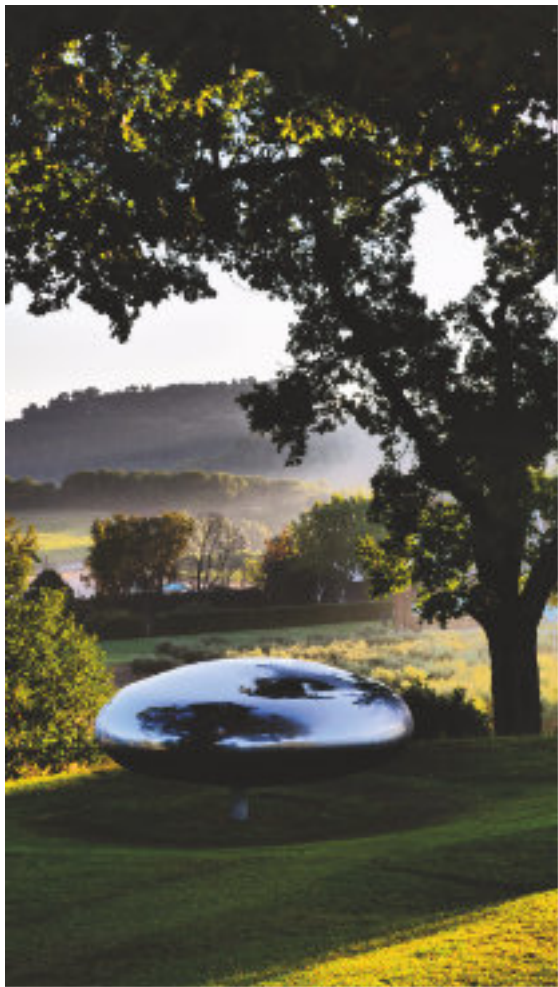
Une vie en « Je t'aime »

Je ne te trahirai jamais
Toujours à tes côtés
Tant que je le pourrai
J'aime t'aimer

Pour toi tout mon amour
Fulgurante beauté
Mon sang sans demi-tour
J'aime t'aimer

Certains actes visibles
Les tiens irréversibles
Par le bien qu'ils me font
Je t'aime pour de bon

J'aime simplement t'aimer
Privilège rêvé
D'une vie harmonie
D'une vie en « Je t'aime »





TOM SHANNON (DROP 2009)

Early morning clarity

Breathe without censorship
Honeyed nectar of the soul
Eat Mother Nature
In peace, O sweet flame

Let it flow from you
Without seeking or wanting
The curséd word “why ?”
Imposing the mirror

Onto this blank page
Blank with certainty
The ink finally slipped
No more erasures

Your curves in harmony
Vibrations of love
Unite
Clarity of the dawn

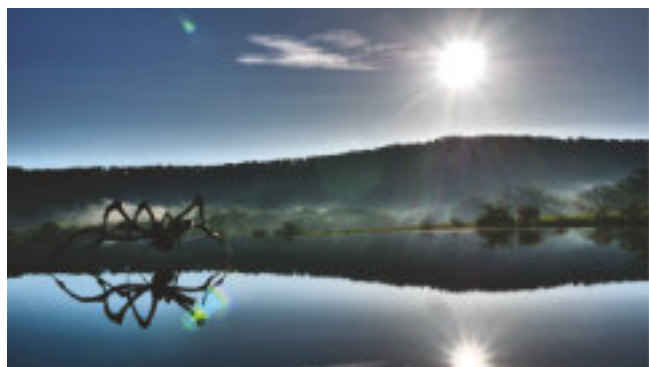
Clarté du petit jour

Respire sans censure
Miel en nectar de l'âme
Mange Dame nature
En paix, ô douce flamme

Laisse venir à toi
Sans chercher ni vouloir
Le maudit mot « pourquoi ? »
Imposant le miroir

Sur cette page blanche
Vierge de certitude
L'encre enfin glissée
Plus aucune rature

Les courbes en harmonie
Des vibrations d'amour
S'unissent jusqu'ici
Clarté du petit jour





LOUISE BOURGEOIS (CROUCHING SPIDER 2003)

And ASK for your hand

My wounded childhood heart
No longer has a fixed home
He goes out to meet you
Forgetting his past

He has imagined you
A hundred times over
He's seen you every time
Every time for the last time

My wounded childhood heart
Asks only to be reborn
Open a window
And imagine everything

The shutters too long
Closed on the front
Let you see further at last
And I ask for your hand

Et demander ta main

Mon cœur d'enfance blessé
N'a plus de maison fixe
Il part à ta rencontre
Oubliant son passé

Il t'a imaginé
Cent fois recommencé
Il t'a vu chaque fois
Pour la dernière fois

Mon cœur d'enfance blessé
Demande qu'à renaître
Ouvrir une fenêtre
Et tout imaginer

Les volets trop longtemps
Refermés sur l'avant
Laissent enfin voir plus loin
Et demander ta main



ALEXANDRE CALDER (SMALL CRINKLY 1976)



Warming up the winter

Come, come, listen to me
Let my soul long
With sweet phrases every time
To cradle you with tender confidences

These words laid on the pillow
Marked with the red iron of love
Where beautiful initials melt
In a fiery bridal march

Come, come, snuggle close to me
Let my impatient soul
Sweet flame, marry the silk
Of your train, shooting star

Slippery star dust
Everywhere my being covered
With this powder of love left
Expressly to warm the winter

Réchauffer l'hiver

Venez, venez, écoutez-moi
Que mon âme impatiente
De douces phrases chaque fois
Berce nos tendres confidences

Ces mots couchés sur l'oreiller
Marqués du fer rouge d'aimer
Où fondent belles initiales
Dans un brasier marche nuptiale

Venez, venez, tout contre moi
Que mon âme impatiente
Douce flamme, épouse la soie
De votre traîne, lueur filante

Poussière d'étoile en glissé
Partout mon être en recouvert
De cette poudre d'amour laissée
Venue pour réchauffer l'hiver





Here & Now

Loving life
For the unknown
That comes to surprise
Us here

To love life
To know you
More beautiful proof
Even here

To love life
Is simply
To smile
And say YES

To this wedding
All together
To this union
The two of us HERE

Ici

Aimer la vie
Pour l'inconnu
Qui vient surprendre
Jusqu'ici

Aimer la vie
De te connaître
Plus belle preuve
Même ici

Aimer la vie
C'est simplement
Sourire
Et dire OUI

A ce mariage
Tous réunis
A cet adage
Nous deux, ICI





A sunbeam

Sunbeams of caresses
Pure honeymoon
A sun of tenderness
Sketching the rainbow

Every evening its rays
In velvet ribbons
Light up your path
In simple words of love

From sleeping to waking
It illuminates my nights
And I pray to God the sun
To chase away Lady Rain

Sunbeams of caresses
Pure delicacy
A sun of tendernesses
To prolong this intoxication

Un soleil de caresses

Un soleil de caresses
Pure lune de miel
Un soleil de tendresse
Dessiner l'arc-en-ciel

Chaque soir ses rayons
En rubans de velours
Éclairent ton sillon
En simples mots d'amour

Du sommeil au réveil
Illumine mes nuits
Et je prie Dieu soleil
De chasser Dame pluie

Un soleil de caresses
Pure délicatesse
Un soleil de tendresse
Prolonger cette ivresse



Menu

Entrée

Poulet gras de Cornouaille Laotien
crauté au poulet Cabéche,
Pâtisseries et crudités chef Pierre David,
Sésame clémentine, pistaches de Sicile, cardamome

Plat

Boeuf de Cornouille rôti au vin rouge
mariné aux épices Tandoori,
Cassoulet de chef Pierre David
crauté aux légumes, yaourt grec,
réduction de poivre Thoiry à la crème fraîche
et de beurre noisette

Fromages

Plateau de fromages de chèvre, brebis
et sauchet du Pays

Buffet de desserts



A symphony
Of flavours

Une symphonie
de saveurs

In the Book of Marriage

Luck is a mirror image of us both
Face to face, heart to heart
Reflection of everything, reflection of us
A little closer, reflection caressed

Luck creeps in everywhere
Since I invited her
To come find you
To come to us

The two of us in the mirror
By chance I saw you
The insolent luck
Of a shooting star

The image of wanting
To give you all the power
To give without counting the cost
To live and to die by your side

The two of us in the mirror
The chance of hope
To engrave our images
In the Book of Marriage

Au Livre du Mariage

La chance est miroir de nous deux
En face à face, en coeur à coeur
Reffet de tout, reflet de nous
Un peu plus près, en caressé

La chance se glisse partout
Depuis que je l'ai invitée
À venir te chercher
À venir jusqu'à nous

Nous deux dans le miroir
Par chance de te voir
Par chance insolente
En étoile filante

Image du vouloir
Te donner tout pouvoir
Donner sans rien compter
Vivre mourir à tes côtés

Nous deux dans le miroir
Par chance de l'espoir
De graver nos images
Au Livre du Mariage



LAURE & UGO

Life is looking
Looking is life



ANNELIES & JEAN-PIERRE

La vie c'est le regard
Le regard c'est la vie

Same path

Shared reflection
Under the same sky
We two here
Moon marries Sun

Eclipses day
Except our love
Always turning
Always burning

A family, a child
Remembrance
Of all that time
Watching us grow up

Exchange of hearts
Life in happiness
Without forgetting
Our truths

Adoration
Of your name
Evolution
Without concession

Commitment
All of you witnesses
Commitment
To the same path

Will you have me by your side
On this eternal journey?
Yes, I will

Will you have me by your side
To share the same sun?
Yes, I Will

Même chemin

Reflets unis
D'un même ciel
Nous deux ici
Lune en soleil

Éclipse jour
Sauf notre amour
Toujours vivant
Toujours ardent

Famille, enfant
Se souvenir
De tout ce temps
Nous voir grandir

Échange cœur
Vie en bonheur
Sans oublier
Nos vérités

Adoration
De ton prénom
Évolution
Sans concession

Engagement
Vous tous témoins
Engagement
Même chemin

Veux-tu m'avoir à tes côtés
Dans ce voyage éternel ?
Oui, je le veux

Veux-tu m'avoir à tes côtés
Pour partager même soleil ?
Oui, je le veux

Hélène Darroze à Villa La Coste

Laure & Ugo

Le petit déjeuner

Les œufs de poule bio de chez Philippe Barras
au Puy Sainte Réparate

Œufs brouillés bien crémeux, toast fumé, œufs de toast et omelette du jardin
Œufs Bénédicte sur un pain beurré grillé, garniture, sauce hollandaise, mayonnaise

Pour les gourmands...

Bacon grillé

Sauce de porc ou de veau

Truie fumée

Les yaourts et céréales...

Yaourt nature "maison"

Yaourt aux fruits

Notre muesli

Notre granola au miel de lavande de Girardin Deluca

Assiette de fruits rouges du Pays

Les jus et smoothies...

Jus de carottes au gingembre

Jus d'orange

Jus de pamplemousse

Smoothie selon la cueillette du jour

Gros smoothie selon la récolte de nos jardiniers

Le coin du pâtissier...

Pancake, miel de lavande, pâte à tartiner "maison"



Once upon a time, In your home

In your home, we said YES
The sweetness of the moment
The sweetness of the here
In the precious present

The dreamy mornings
Of those sleepless nights
To be lulled to sleep
And say only YES

Yes to this parchment
That engraves our destinies
The marriage of our souls
In the same flame

In your home, we said YES
In front of you
In this soft cocoon
Of a weightless time

Chez vous

Chez vous
Nous nous sommes dit OUI
La douceur de l'instant
La douceur du ici
En plus précieux présent

Les matinées rêvées
De ces nuits d'insomnie
À se laisser bercer
Et ne dire que OUI

Oui à ce parchemin
Qui grave nos destins
Mariage de nos âmes
En une même flamme

Chez vous
Nous nous sommes dit OUI
Devant vous réunis
Dans ce cocon douceur
D'un temps apesanteur



04/09/2021, Villa La Coste

Ugo & Laure

Merci pour votre regard sur la vie

Thank you for your views of life



Robin Lake
(Chevalier des Arts et Lettres)

"Robin, many thanks for your poetic heart"

INDEX

P06/07 : More beautiful stories	Des histoires plus belles
P10/11 : In gentle waves	En douces ondes
P14/15 : If I dared	Si j'osais
P18/19 : Red blood in love	Rouge sang amoureux
P22/23 : Same day	Même jour
P26/27 : In open confidence	En libre confidence
P30/31 : On Sunday	En dimanche
P34/35 : At the end of the day	Au bout du petit jour
P38/39 : By my side	À mes côtés
P42/43 : I feel	Je ressens
P46/47 : Find you	Te retrouver
P50/51 : You are more than	Tu es plus que
P54/55 : A life of "I love you"	Une vie en "Je t'aime"
P58/59 : Early morning clarity	Clarté du petit jour
P62/63 : And ASK for your hand	Et demander ta main
P66/67 : Warming up the winter	Réchauffer l'hiver
P70/71 : Here & Now	Ici
P74/75 : A sunbeam	Un soleil de caresses
P78/79 : In the Book of Marriage	Au Livre du Mariage
P82/83 : Same path	Même chemin
P86/87 : Once upon a time, in your home	Chez vous

Photos - Textes Jan Mayvil

Traduction/translation : Robin Lake (Chevalier des Arts et Lettres) & *Jan Mayvil*

Layout : François Coffrant - Coordination : Véro Diependael & Gérald Laupies

Relecture/proofreading : Anne-Françoise, Bahija, Carole, Chrystel, Elisabeth, Florence, Frank, Frédéric, Ginette, Jeannine, Jenny, Laurence, Lydie, Marie, Philippe, Nathalie, Valérie, Véro

Villa La Coste

2750, route de la Cride 13610 Le Puy Ste Réparate (France)

Copyright : Photos d'œuvres d'art « Villa La Coste » (www.villalacoste.com)



Édition Mon livre se livre

Imprimé en France en 2024

ISBN 978-2-493181-19-0

L'amour se partage simplement
Love is simply shared

Ginette Reno

Musique



Music

Deux âmes se sont dit « OUI » dans un lieu magique.
Lettres poétiques témoignent de leur amour, jusqu'au mariage.

*Two souls said «YES» to each other in a magical place.
Poetic letters testify of their love, until the wedding.*



Les droits sont
pour l'action
*The rights are for
the charity called*
« **bien vivre ensemble** »

8 €, £, \$, \$ CAD

ISBN 978-2-493181-19-0



www.monlivreselivre.fr